SII 17.244: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 244. (A.R. No. 222 of 1904.) MĒLŚĒVŪR, GINGEE TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0244

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0244.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On the east wall of the first *prākāra* of the Vṛishabhapurīśvara temple.

Rājādhirāja II. Year 13: 1175, A.D. (?).

This inscription commences with the *praśasti, Kaḍal śūḻnda pār*, etc., of Rājādhirāja II. The details of date given viz., 13th year, Kaṟkaṭaka 13, Wednesday, ba. 11, Rōhiṇi correspond to 1175 A.D., July 15, Tuesday not Wednesday, ·77, ·32. See Introduction page (iii). It refers to Ammai Appaṉ Pāṇḍi alias Rājarāja Śambuvarāyaṉ and his grandfather Ammai Appaṉ Kulamāṇikkam Pāṇḍināḍu-koṇḍār.

This records the grant of land as *archchanāviśēsham* to god Tiruttāṉtōṉṟi Āḷuḍaiyār of Śēvūr in Uttamaśōḻa-vaḷanāḍu in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam by Ammai Appaṉ Pāṇḍi *alias* Rājarāja Śambuvarāyaṉ. The gift-land which was situated in Arakkarāmūr *alias* Rājēndraśōḻanallūr in Ōymānāḍu *alias* Vijaiyarājēndraśōḻa-vaḷanāḍu was bought by the donor's grandfather, Ammai Appaṉ Kulamāṇikkam Pāṇḍināḍu-koṇḍār and the title to that land was confirmed by the Ūrār of the above-mentioned place in the 5th year of Rājādhirāja II under orders of the king.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] kaṭalcūḻntapārm¿ā?〈a〉tarum pūmātarum nāmātarum Aṭalcūḻnta **ja**yamātarummarntu vāḻa tennavaruñ ceralaruñ ciṅkaḷaru mutalāya maṉna(varum ti)ṟai kuṇantu(va)n tīṇṭiccevippa vāḻiyūḻi varuñceṅkol〈2〉 Eḻupāruminitaḷippa cempon vira**siṁhāsa**nattu Ulakuṭai mukkokkiḻāṉaṭikaḷoṭum vīṟṟiruntaruḷiya koIrācake(c)āpa**nma**rāṉa **tribhu**vanaccakkaravat=tikaḷ **śrīrājā(dhi**rā)**jade**vaṟku yāṇṭu 10 3 Āvatu kaṟkaṭakaṉāyaṟṟup patitmuṉṟāntīyati nāḷ (ā)〈3〉 ṉa putankiḻamaiyum apa**rapakṣa**ttu **E**kā**da(śi)**yum peṟṟa r(o)caṇi nāḷ ceṅkeṇi Am(m)aiyappaṉ pāṇṭiya rā**ja**rā**ja**ccampuvarāyaṉen **ja**yaṅkoṇṭa coḻamaṇṭa(lattu Ut)tamacoḻavaḷanāṭṭuc cevūr tiruttāntoṉṟi Āḷuṭaiyārk〈4〉ku **Arcca**nā**śeṣa**māka nāṉ viṭṭa nilamāvatu Immaṇṭalattu Oymānāṭāṉa vi**ja**ya**rājendra** coḻavaḷanāṭṭu (Āmurn)āṭṭu Ārakkarāmurāṉa rā**jendra**co(ḻanallūrile) Eṅkaḷ pāṭṭaṉār Ammaiyappaṉ kulamāṇikkam pāṇṭināṭu ko〈5〉ṇṭār Ūrār pakkal vilaikkukkoṇṭuṭaiya maṉaiyum viḷainilamum toṭṭamum Aṉupavittu vārāṉiṟka Ittevaṟku Añcāvatu paḷaṅkāṇiyāḷare peṟuvatāka **prasāda**ñce(ytaruḷi) Uḷvariyum peṟṟu Ūrār taṅkaḷile **sa**m**ha**rikkiṟapotu Eṉ kāṇi Eṉakke〈6〉 **pramā**ṇam paṇṇittanta **pra**māṇappaṭi **śrī**meykkirtti Eḻuti **tribhu**vaṉaccakkaravarttikaḷ **śrīrājādhirājade**vaṟkku yāṇṭu 5 Āvatu **ja**yaṅkoṇṭa coḻamaṇ(ṭa)lattu Oymāṉāṭāṉa vi**ja**ya(rā**jendra** va)ḷanāṭṭu Āmurnāṭṭu Ārkarāmurāṉa rā**jendra**coḻa nallūrom Ammai Ap〈7〉paṉ pāṇṭiyāṉa rā**ja**rā**ja**campuvarāyarkku nāṅkaḷ **bhūmipramā**ṇam paṇṇikkuṭuttaparicāvatu Eṅkaḷ pakkal Ivar pāṭṭaṉār AmmaiAppaṉ kulamāṇikkam pāṇṭināṭukoṇ [8+] vas**tu** viṭṭukkoṇṭa maṉai vaṭakkilteruvil vaṭaciṟakil rā**jendra**coḻapperu〈8〉nteruvukku meṟkuk kaṅkaikoṇṭa coḻapperunteruvukkuk kiḻakku maṉai Eḻināṟ kiḻmel kol 2 10 1 kku vāl niḷaṅ kol Eḻāka kuḻi 100 7 m toṭṭattil **śrī(d)e**va(r) (ka)ruṇākara vāykkālukku vaṭakku Āṟāṅkaṇṇāṟṟil nālāñcatirattu teṟ〈9〉kaṭaiya nilam nālumāviṟ kiḻakkaṭaiya 5 100 2 kuḻi koṇṭatu Orumāvāka vanta nilam Iraṇṭumāvum Ikkaṇṇāṟu Añcāñcatirattu muṅkiṟceṟunilam Eṭṭumā [6+] ṇṭu paḷaṅkāṇi Āḷare peṟukaveṉṟu Eṅkaḷ **so**mmāṉa **bhūmi**kku **pra**〈10〉**sāda**ñceytaruḷina tirumukamum Uḷvariyum peṟṟu Eṅkaḷil **saMhari**kkiṟa Iṭattu Ivaṟku Immaṉaiyuntoṭṭamum viḷaini(la)mum muṉpu nāṅkaḷ kuṭuttapaṭiye meṉokki(na mā muṅ ki)ṇ(o)kkina kiṇaṟum Ivaṟku viṟṟoṟṟi **pra**ti**kra**ya **dā**naṅkaḻukku Urittāvatāka **sa**〈11〉mmatittukkuṭuttom Āra(k)karāmurāṉa rā**jendra**coḻanallūr Ūrom Ivarkaḷ paṇiyāl Eḻutineṉ Ūṟkaṇakku Ārkkārāmuruṭaiyāṉ ponma(lai)kaṟpattiṉ Eḻuttu [6+] kku Ivai vallaṅkiḻāṉ cāntināṭaṉ kumaraṉeḻuttu Ivai kūṭalki〈12〉ḻāṉ kaṇṭi meṟṟicai niṉṟāṉ Eḻuttu Ivai nilam peṟukiḻavaṉ vayiri **sa(ṁ)ñjai**yāṉamaikkup ponmalai kaṟpakattin Eḻuttu malaiyampākkiḻāṉ Āṭkoṇṭāṉ [4+] ca niṉṟāṉ Eḻuttu ൧ Itu koṟṟamuḻāṉ

pattaṉ〈13〉 **saṁñjai**yāṉamaikkup ponmalai kaṟpakattiṉ Eḷuttu Ivai neṟkuṉṟaṅkiḻāṉ nāyakaṉ Āṭkoṇṭāṉeḷuttu Ivai Ilattamuḷāṉ nāyakannāṉa paṇa [6+] Immaṉaiyum toṭṭamum viḷainilamum I**dde**vaṟku **Arcca**nā〈14〉**(vi)śeṣa**mākak kuṭutteṉ Itukku Aḷivu ceyvār keṅkaiIṭaik kumariIṭai ceytār ceyta pāpaṅkoḷvār Aṟamaṟavaṟka 〈Aṟa〉mallatu tuṇai Illai [16+] Itu paṉmā**heśvara rakṣai** || ○ || ൧

Bibliography

Digital edition of SII 17.244 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04.* South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 94–95, item 244.